

BAMBÚ, DRAGONES Y TINTA

竹龙墨



Especial: “Expertos en China”

Bambú, Dragones y Tinta es una publicación trimestral publicada por Mohua Guanxi.

Directora: Belén Dorado

Las opiniones vertidas en estas páginas son autoría de los firmantes.

Prohibida la reproducción total o parcial de sus contenidos.

contacto: mohuaguanxi@gmail.com

Facebook: <https://www.facebook.com/BambuDragonesTinta/>

Twitter: <https://twitter.com/BambuDragoTinta>

EDITORIAL

Hola a todos,

En este último número del 2021, damos cabida a todas las voces con un Especial Expertos en China, donde nuestros colaboradores cuentan cómo fue su experiencia en China y por qué fue que se enamoraron de esta cultura e hicieron de ella su profesión, con historias narradas en primera persona que comparten muchos aspectos que esperamos sean de utilidad para todos aquellos que quieran adentrarse en China, ya sea como profesión o como placer.

Entre las colaboraciones de este trimestre cabe destacar también la oportunidad que Miguel Yagüe nos brinda ya que sus estudiantes de español de la “Facultad de lenguas extranjeras, Guizhou University of Finance and Economics”, van a estar compartiendo con nosotros aspectos tradicionales de su provincia, sin duda un aporte muy valioso para la Revista. Gracias a Miguel y a la universidad por la confianza prestada.

En ese número 10 hemos cambiado una de nuestras secciones, antes llamada “México en China, China en México”, son el objetivo de abarcar más experiencias de China, ahora destinadas al mundo hispano, por lo que hemos considerado en llamar a esta nueva sección “China en el Mundo Hispano, El Mundo Hispano en China”. Esperamos que con este giro, nuestras contribuciones sean más amplias, ya que ahora nos abrimos a todos los países de habla hispana, con lo que eso conlleva.

Las recomendaciones de este número contienen lecturas sobre historia y cultura de China, una película que desentraña los entresijos de una familia china y la visita virtual al museo de astronomía más grande que existe.

Deseamos a todos nuestros lectores un maravilloso fin de año occidental, la mejor salud para este nuevo 2022 que llega y la esperanza de que la Normalidad se apodere de nuestras vidas, e invitamos a todos lo interesado en esta cultura a participar, bien como colaboradores, bien como mecenas, como los que nos acompañan ahora, Carlos Jacome y Lola, para hacer que este proyecto continúe y pueda llegar a más lectores.

Atte.

Belén Dorado

Ceo, Coordinadora y Editora de “Bambú, Dragones y Tinta”

Foto de la portada: Universidad de Beijing

Autor: Belén Dorado 金白兰

CONTENIDO

Arte y Cultura

“El arte y la cultura: ejes de mi pasión por China”,

Autora, Belén Dorado, Pág. 6

“Amor a primera China”,

Autor, Greta Gusta, Pág. 16

Mostrando un rincón de China al mundo

Autora Edith López, Pág. 22

Historia y Sociedad

“Sobre el Mundo chino: saber lo que no se sabe”

Autor, Andrés Herrera-Feligreras, Pág. 24

Tecnología y Economía

“Navegando las aguas de los Dragones”,

Autor, Gus Scriffignano, Pág. 30

“Experiencia China”,

Autor, Beatriz Brokate. Pág. 38

“Madrid: epicentro del turismo chino de negocios”,

Autor, Laura G. Escallada. Pág. 41

El Mundo Hispano en China, China en El Mundo Hispano

“El batik de Guizhou”,

Autora: 付双媛 Fu Shuang Yuan, Victoria Fu. Pág. 45

“Latin American Cultural Festival”,

Editorial, Pág.51

Recomendaciones

“El Mundo Chino”, Jacques Gernet Pág.53

“Yiyi”, Edward Yang. Pág. 54

“Museo de Astronomía de Shanghai”, Pág. 55

Colaboradores

Pág. 57

ARTE Y CULTURA

El arte y la cultura: ejes de mi pasión por China

Por Belén Dorado

Mi interés por China llegó por azares de la vida ya que, cuando estaba terminando mi último año de licenciatura apareció ante mi quien luego se convertiría en mi mentor, Pedro San Ginés Aguilar, un erudito en la cultura china y pionero en España en estos estudios. A partir de ahí comencé a estudiar chino mandarín en la Universidad de Granada, teniendo grandes maestros como el maestro Zhang, a quien recuerdo con gran estima.

Fue tan grata la experiencia que tuve con esas clases de cultura y lengua china que dediqué mi tesina, que iba a presentar como parte de mi Doctorado en “Paz Conflicto y Democracia” en el Instituto de la Paz y los Conflictos, de la Universidad de Granada, acerca de la paz en la pintura china, un primera aproximación a lo que sería mi futura tesis doctoral.

Allá por el año 2003 llegué a China, gracias a la oportunidad brindada por el Instituto de Crédito Oficial, ICO, quien comenzaba a conceder becas a estudiante universitarios en el país asiático para estudiar cultura y lengua china en la Universidad de Beijing.

La concesión de esa beca, me abrió la oportunidad de conocer este vasto país y esta interesantísima cultura de la que, si ya estaba

enamorada en ese entonces, la estancia allá me afianzaría aún más mi pasión.

Cuando llegué al país, el choque cultural fue enorme ya que, aunque estudié por tres años la lengua de Confucio, al llegar y poner en práctica lo aprendido era como si acabase de comenzar.

La sensación de que cuanto más se aproximaba el avión a China más analfabeta se siente una, es una realidad que se demuestra a la llegada al país. Nada tenía sentido no podía comunicarme y eso bien lo entendió el taxista que me llevó a la puerta de la Universidad quien me cobró lo

La sensación de que cuanto más se aproximaba el avión a China más analfabeta se siente una, es una realidad que se demuestra a la llegada al país.

que quiso, y que luego supe. Con razón me dejó en la puerta y no me acompañó dentro. Desde ese momento comprendí que había que estar atentos y que la picaresca sería uno de las trabas que debería entender antes que el propio idioma incluso.

Es la Universidad de Beijing, Beida 北大 para los chinos, una de las instituciones más antiguas de la ciudad y la de mayor reputación. Fundada en la Dinastía Ming, allá por 1898, es considerada la máxima casa de estudios, y por este motivo no todos los chinos tienen la oportunidad de estudiar allí; solo los más capaces y aventajados lograrán entrar, máxima de la filosofía china confuciana y base para la creación del funcionariado donde se premia a los más capacitados, a los más instruidos en los clásicos chinos y en la moralidad, en definidas cuentas, los más preparados son los que merecen gobernar el país, ya que, como



Foto: Belén Dorado
金白兰

decía Confucio, el país es la casa de todos los ciudadanos y el gobernante es el padre del pueblo.

Con un campus de más de tres millones de metros cuadrados, la Universidad de Beijing contempla espacios de gran belleza, decorados a la manera de los jardines chinos, con palacios, lagos y edificios al más puro estilo de los Ming, con techos volados y la tradicional coloración en rojos, azules y blancos.

Una vez instalada en la Universidad, y habiendo enfrentado multitud de choques culturales, comenzó el periodo de inscripciones y fue en ese momento donde me asignaron mi nombre chino, 白兰 bendijo la funcionaria a través de sus anteojos, ante el bullicio de los numerosos estudiante que hacían fila para formalizar la matrícula. En ese entonces desconfía por completo la necesidad de que tuviese un nombre chino, pero más tarde comprendí que es de suma importancia si no quieres que terminen llamándote como ellos quieren.

Las clases comenzaron y tuve compañeros de diferentes nacionalidades, ávidos de aprender la lengua y su cultura. Recuerdo que el aprendizaje fue rápido, nada como estar en el lugar para aprender el idioma porque la necesidad hace que aprendas, y muy rápido logré grandes avances en el dominio de la lengua, algo que actualmente continuo haciendo.

Pronto pude descubrir la ciudad de los palacios, esa ciudad por la que habían transcurrido grandes momentos de la historia, y que habían sido escenario de acontecimientos históricos, algunos dignos de recordar y otro no tanto, pero que en definitiva era un lugar especial.

Mi estancia en la Universidad estuvo encaminada a estudiar chino mandarín y su cultura, pero paralelamente pude dedicarme a la investigación sobre mi tesis doctoral que llevaba a cabo, y que relacionaba la pintura china con el pensamiento filosófico de los más relevantes pensadores chinos y con el pensamiento de los eruditos en las artes del pincel, para quienes no hay diferencia entre el acto de escribir y el de pintar, ya que todo se basa en el pincel, la tinta y el trazo.

En esta búsqueda de información para mi tesis, pude estar en la Biblioteca Nacional de China, donde quedé fascinada tanto con el edificio como con el acervo que allí encontré. Miles y miles de estudiantes surcaban a diario los pasillos de aquella inmensa biblioteca donde, con algo de esfuerzo, logré encontrar obras de gran importancia para mi investigación.

En esta búsqueda de información para mi tesis, pude estar en la Biblioteca Nacional de China, donde quedé fascinada tanto con el edificio como con el acervo que allí encontré.

Esta biblioteca es la más grande de China, y de Asia, y en su acervo cuenta con más de 23 millones de volúmenes, un tesoro para los que nos dedicamos a la investigación y amamos el conocimiento.

Mi estancia en el país también me llevo a conocer lugares significativos de la cultura china, como la ciudad natal de Confucio, la Montaña más importante del taoísmo, los famosísimos Guerreros de Xian, que me asombraron muchísimo, la gran muralla china en sus versiones menos turísticas, islas, gentes y paisajes dignos de recordar, y qué decir de la comida, bueno ese merecerá un capítulo aparte.

Es el ferrocarril el mejor medio de transporte en la China de ese momento, con trenes que hacían trayectos de más de 24 horas y que, si no estabas enterado, como nos pasó alguna vez, podías no llevar la suficiente comida o bebida para tantas horas. Fue en estos trenes donde más amistades se hacen ya que los chinos son extremadamente curiosos y todo lo que haga un extranjero le llamará la atención. Solíamos jugar a las cartas españolas en los trenes, para aliviar esas interminables horas encerrados ahí. Alrededor del juego de cartas se formaban corros de personas que, meramente observando intentaban descifrar el juego que los laowai, como se refieren a los extranjeros en China, con ojos de buey estaba jugando. Alguno más atrevido se acercaba a preguntar cómo se jugaba, pero el resto se limitaba a observar, comentar y reírse, repisé mucho.

Además de jugar a póker en trenes, los chinos acostumbran a comer, y mucho, durante los trayectos en tren, quizás es el único momento en el que el trabajo queda relegado a un segundo plano y el ocio ocupa parte de sus vidas. Es en estos espacios donde puedes adentrarte en lo que significa la cultura china, comprender cómo actúan, cómo piensan y cómo se desenvuelven en su día a día, lo que me valió para poder comprender de primera mano el significado de los aspectos culturales que iba descubriendo.

Sea como fuere, la experiencia de viajar en tren en China es toda una aventura que recomiendo a cualquiera.

Las trabas que uno va teniendo en el país se van solucionando sobre la marcha, como cuando nos robaron el pasaporte, cuando la policía te interroga en la calle para pedir tus papeles o como cuando el idioma se

convierte en un problema para ciertos aspectos burocráticos, pero fuera de eso la comunicación no fue tan complicada como uno hubiera pensado, ya que en cuanto llegué al país mi inmersión en la lengua fue muy gratificante y logré aprender mucho acerca de esa lengua legendaria.

El conocimiento de la cultura, el arte y la lengua, chino mandarín, es lo que me acercó a la cultura china y a poder desenvolverme de mejor forma cada vez. Esta cultura me atrapó y me fascinó hasta el punto de que me dediqué con esmero a ello, hasta la actualidad.

El segundo año de mi estancia en China, esta vez como becaria de AECI fue diferente al primero porque ya contaba con la experiencia previa pero, al mismo tiempo, descubrí increíbles aspectos que no conocía, como grupos de música flamenca interpretados por jóvenes de Xingjiang quienes, fascinados por la rumba catalana, en las noches tocaban en bares casi clandestinos al ritmo de los Chunguitos con guitarras españolas, una de ellas encargada a mi hermano y traída directamente desde Granada, especialmente para uno de esos músicos. Esos bares, ubicados en los hutones de la capital del país, fueron demolidos poco a poco, previamente a ser marcados con un carácter que los identificaba como futura demolición.

El conocimiento de la cultura, el arte y la lengua, chino mandarín, es lo que me acercó a la cultura china y a poder desenvolverme de mejor forma cada vez. Esta cultura me atrapó y me fascinó hasta el punto de que me dediqué con esmero a ello, hasta la actualidad.

En este segundo año me dediqué por completo a mi investigación sobre arte chino, tema de mi tesis, y pude aprender mucho visitando los maravillosos museos, monumentos y sitios históricos que posee Beijing y China en general. Entre esos descubrimientos estuvo el de pernoctar en un monasterio taoísta, lo que me abrió la mente para comprender de primera mano la mentalidad taoísta y por ende la pintura, algo que cambió mi vida porque hasta la fecha es el taoísmo una de mis pasiones.



Dra. Belén Dorado Marín de Espinosa
**La China Clásica Vs.
Occidente: Pintura y Paz**
La Pintura China en Clave de Paz

Siempre animo a todos aquellos que se acercan a mí a que vayan a estudiar a China, algo que enriquecerá sus vidas tanto personal como profesionalmente, aunque deben tener en cuenta que los estudiantes chinos son unos de los más competitivos del mundo, algo que comprendí cuando mis intercambios de chino mandarín me decían que estudiaban ruso por lo fácil que era.

Fruto de esa estancia en China pude regresar a España a concluir mi tesis doctoral que, bajo el título de “Pintura China Vs. Occidente: pintura y Paz” aboga por demostrar las bondades que el arte, sin recurrir a elementos violentos, tiene en relación a los estudios sobre la Paz y a la educación en clave de Paz, haciendo un estudio acerca de la filosofía de Mencio, Confucio, Laozi y los grandes de la filosofía china que dedicaron una parte de su vida a desentrañar el pensamiento de los seres humanos, con conceptos como Wuwei o Noviolencia, y que serviría de antesala para muchos estudios sobre la Paz, la bondad y el ser humano, en definitivas cuentas es esta tesis un paseo por la cultura china, su pensamiento y arte,

demostrando que para educar no es necesario el uso de elementos violentos, y que la pintura china posee elementos más que suficientes para convertirse en una herramienta en la educación pacífica de las generaciones venideras.

En la actualidad me enfoco en difundir la cultura china y el arte, así como los aspectos relativos a la hospitalidad, protocolo y nociones sobre cómo comportarnos ante nuestra contraparte china, algo que es muy valioso en esa cultura, en la que las buenas maneras y el saber estar es uno de los puntos más valorados, ya sea en la esfera comercial,

En el año 2019 fundé la “Revista Cultural Bambú, Dogones y Tinta”, un proyecto que lleva dos años de existencia y que está enfocado en crear espacios en los que poder compartir conocimiento acerca de esta milenaria cultura

económica o cultural. Durante mi trayectoria profesional he publicado un libro bajo el título “Turismo Chino: claves para captar y hospedar” dirigido especialmente a aquellos interesados en captar al turista chino y, más importante, fidelizarlo. En este pequeño manual, podemos hacer un recorrido por la cultura china, el protocolo, la hospitalidad y se brindan aspectos relativos a la lengua china, enfocada al sector de la hospitalidad y los viajes.

En el año 2019 fundé la “Revista Cultural Bambú, Dogones y Tinta”, un proyecto que lleva dos años de existencia y que está enfocado en crear espacios en los que poder compartir conocimiento acerca de esta milenaria cultura. Este proyecto, del que estoy muy orgullosa, es puramente altruista, y lo llevo a cabo con la ayuda de los colaboradores que trimestralmente aportan su granito de arena al proyecto, y con la

fidelidad de los mecenas que nos acompañan que, aunque son pocos son dignos de elogio. En la actualidad estoy en la búsqueda de mecenas que quieran apoyar el proyecto, para poder llegar a más personas, sobretodo para poder crear podcast que puedan ayudar a personas invidentes, también ávidas de conocimiento.

De mi estancia en China fueron más los aspectos positivos que me quedo que los negativos, y el aprendizaje hasta la fecha no se olvida.

Aunque he tenido la oportunidad de vivir en diversos países como Marruecos, México y actualmente en Portugal, fue en China donde encontré una experiencia inolvidable, y que recomiendo a cualquiera, eso sí, a cualquiera abierto a la interculturalidad, a la aventura y al gusto por aprender. Sin duda, con estos tres aspectos tu estancia en China será de lo más apasionante, y el recuerdo que te quedará será imborrable.

Amor a primera China

Por Greta Guastavino

Me gusta creer en el destino, rendirme ante su imprevisibilidad y dejarme sorprender por la magia de esos instantes fugaces que de alguna forma nos cambian la vida.

Ese instante irrumpió de pronto durante mi viaje al Sudeste Asiático allá por abril de 2013, cuando durante un atardecer en Krabi miraba con detenimiento las geografías del planisferio que me acompañaba, las cuales me susurraron que la Gran Muralla China (esa misma que las maestras en la escuela primaria me contaban con fascinación que era la única construcción terrestre que se veía desde la Luna) estaba a tan solo unas pocas horas de avión de las playas tailandesas. Y yo, diseñadora gráfica, fotógrafa por imprudencia, viajera inquieta, humana curiosa y pasional, no tuve más remedio que seguir el instinto que me hizo comprar el pasaje y aterrizar pocos días después en China, ese pedazo del planeta completamente desconocido para mi hasta entonces, solo referenciado por Carlos, el chino del supermercado del frente de mi casa, o por el Mao de Andy Warhol (que estudiamos en la universidad con esa visión eurocentrista que tanto nos caracteriza en esta parte del mundo), o a lo sumo, por el famoso dicho “de aca a la China” que usamos cotidianamente en Argentina como una adjetivación de lo lejano y distante.

Y allí sucedió la magia: el recibimiento fue en código mandarín, y no me refiero solamente al pǔ tōng huà, sino a todas las convenciones culturales que daban cuenta de que acababa de llegar a las antípodas. Ese desafío, que encarnaba de forma tan auténtica y prometedora la



Foto: Greta Guastavino

frase “salir de la zona de confort” me encandiló.

Xi'an y Beijing fueron las ciudades anfitrionas de mi viaje por ese entonces, y me mostraron el perfil más milenario del país... anzuelo perfecto para una aficionada a la historia con aires de aventurera marcopólica como yo.

Aún cuento deslumbrada la cantidad de anécdotas producto de malentendidos idiomáticos o culturales y por torpeza de quien les habla, relato alucinada la enorme empatía de aquellos quienes me recibían en su país, e incrédula por la seguridad y libertad con la que me movía en cualquier parte, o por el cansancio extremo al experimentar las distancias con características chinas.

El souvenir que me traje de ese viaje fue un inmenso deseo por conocer su cultura, ya que los 7 días que visite el país significaron apenas la puerta de entrada a ese nuevo mundo, y así fue que comencé a estudiar el idioma en 2014, y planificar el próximo viaje a China.

En 2015 volví a Beijing por pocos días, pero con la sustancial diferencia de que los caracteres que 2 años atrás eran solo dibujitos, ahora se transformaban en mensajes mínimamente descifrables, y la habilidad de poder decir “vengo de Argentina” o preguntar “cuánto cuesta?” en chino, me regalaba un intercambio espontáneo con la gente que definitivamente transformaron la experiencia.

Y allí sucedió la magia: el recibimiento fue en código mandarín, y no me refiero solamente al pǔ tōng huà, sino a todas las convenciones culturales que daban cuenta de que acababa de llegar a las antípodas.

Una leyenda afirma que aquellos que estén unidos por un hilo rojo están destinados a encontrarse y vivir una historia importante; no importa cuánto tiempo pase o las circunstancias, el hilo rojo puede enredarse, estirarse, tensarse o desgastarse... pero nunca romperse.

A esta altura, ya estaba convencida que mi hilo rojo me unía a China.



En 2017 decidí renunciar a mi trabajo y estabilidad para volver al país del medio por 5 meses, con el objetivo de practicar el idioma, viajar por distintas ciudades, conocer su gastronomía, sus etnias, su historia, etc.

Las anécdotas dirán que los primeros días de esa travesía en Beijing los pasé tratando de adaptarme, viendo cómo hacer de las antípodas mi hogar transitorio, mientras quedaba irremediabilmente presa del instinto comparativo de las cotidianidades Pekinesas respecto de las porteñas, así como de las interpretaciones mundanas como recurso indigente en el intento por entender el paisaje y contexto que me rodeaba.

Ya en el papel de residente y no de viajera, los desafíos se multiplicaban: desde ir al supermercado y tratar de entender qué comprar, hasta abrir una cuenta en el banco o construir un entorno social donde sentirme acompañada y menos sola en una ciudad que constantemente hace alarde de su inmensidad. Más de una vez llegué a replantearme mi cordura al momento de decidir mudarme a China, pero al final de cada día me invadía un sentimiento muy parecido al orgullo propio por ir ganando esas pequeñas batallas y animarme a vivir mi sueño.

Los 5 meses se hicieron recuerdo casi sin darme cuenta, mi calendario dejó de ser solar y mucho menos lunar... medía el paso del tiempo en función de las anécdotas, experiencias y personas/amigos que

Más de una vez llegué a replantearme mi cordura al momento de decidir mudarme a China, pero al final de cada día me invadía un sentimiento muy parecido al orgullo propio por ir ganando esas pequeñas batallas y animarme a vivir mi sueño.

iba conociendo. Me di el lujo de olvidarme del reloj, de vagabundear por varios lugares, de comprar un medicamento en idioma chino en la ciudad de Shanhaiguan, de ser invitada a almorzar por personas que recién conocía en Guilin, de aprender algunas palabras del cantonés en Guangzhou, de entender la lógica de las multitudes al hacer fila de varias horas para visitar al Gran Buda de Leshan, de descubrir que la definición de “terror” se asemeja bastante al caracter 辣 en Sichuan.

En diciembre de ese año regrese físicamente a Buenos Aires, con el detalle de olvidarme el corazón en China, así que decidida a irlo a buscar

es que aplique a una beca del Gobierno Chino para estudiar idioma en la Universidad de Idioma y Cultura de Beijing, y en septiembre de 2018 estaba nuevamente en allí preparada para la nueva experiencia.

Si unos años antes alguien me preguntaba a qué ciudad del mundo iba a viajar 4 veces, no hubiese apostado jamás por la capital de China. Pero aca estoy, reconociendo estoica y felizmente la derrota frente a mis propios pronósticos, y frente al destino, que hizo de mis preferencias lo que quiso.

Esta vuelta tuvo la deferencia de plantearme otros desafíos: la vida en un campus universitario y la cursada intensiva del idioma me presentaron un nuevo aspecto del país, a la vez que me permitieron crear nuevos vínculos a la vez que fortalecer otros.

La intensidad con la que se planteaba cada día fue un reto irrenunciable, creo incluso que hasta inventé emociones porque con las que tenía para elegir, no me alcanzaba.

Y volví a viajar por distintas regiones, a conectarme, devota por aprehender. Y en plan dejavú me rendí ante China y su infinita sabiduría una vez más.

Al término de la beca regrese a Buenos Aires, convencida que mi nuevo norte es China, y con el objetivo de trabajar conectada con eso. De esta forma comencé a capacitarme en estudios chinos, e involucrarme en actividades relacionadas con su cultura.

Actualmente trabajo y me dedico a varios proyectos con China, a veces relacionados con mi profesión y a veces aprendiendo nuevas áreas, convencida fervientemente de la magia de ese instante fugaz que cambio mi vida para siempre.

Mostrando un rincón de China al mundo

Edith López

Es curioso cómo podemos encontrar en el mundo un lugar tan lejos de casa y que, sin embargo, inmediatamente lo sentimos como un nuevo hogar.

¡Hola! 大家好! Mi nombre es Edith, soy de Barcelona y es precisamente eso lo que me sucedió en 2003 cuando llegué a Yunnan por primera vez.



Foto: Edith López



Foto: Edith López

Desde el primer momento me sentí tan acogida y bienvenida que tuve la necesidad de crear algo y enseñar al mundo lo que para mí era una China desconocida y fascinante. En un principio decidí irme hasta China para aprender el idioma, el que sin duda ha sido uno de mis mayores retos, pero desde que paseé por primera vez por sus calles supe que mi amor por este lugar sería para siempre. Y de esta gran pasión, en 2009 junto a mi socio chino y amigo, Ding Bo,

surgió Yunnan Viajes, una agencia de viajes receptiva situada en Kunming, capital de la provincia de Yunnan. Mi objetivo es crear el viaje perfecto y para ello, confecciono personalmente los itinerarios, gestiono los servicios y además, siempre que puedo, me gusta acompañar a los viajeros en su ruta y es que para mí lo más bonito de todo esto es enseñar al viajero el tesoro que es Yunnan y porque me ha robado parte del alma. En definitiva, hacer que vosotros también os enamoréis de esta tierra, de su gente, su historia, su gastronomía y sus paisajes que quitan el hipo.

Os esperamos en este rinconcito tan especial de China!

再见!

HISTORIA Y SOCIEDAD

Sobre el Mundo Chino: saber lo que no se sabe

Por Dr. Andrés Herrera-Feligreras

La mayoría de personas que conozco que tienen relación personal o profesional con China me cuenta de su interés por este país. De un interés que ya era anterior a su vinculación actual. China les interesaba, me cuentan unos, por su sofisticada cultura y milenaria civilización. A otros, me decían, lo que realmente les sorprendía desde ya los años ochenta era el cariz que estaba tomando el impulso reformador de gobierno chino y que acabaría, en las décadas siguientes, tomando forma en un desarrollo de dimensiones -y rapidez- históricas nunca visto con anterioridad. Un tercer grupo entró en contacto a través de vínculos familiares que les impulsó a conocer y profundizar en todo lo que significa China, su historia y su futuro. De todos ellos, cuando me los encuentro y escucho, siento envidia porque a mí, la verdad, China -más allá de lo que viene a ser “culturilla general”- no me ha interesado nunca nada.

Nunca hasta que, a principios de la década de los 2000, documentándome para un artículo llegué a la conclusión que lo que estaba ocurriendo en el Mundo Chino era de tales proporciones y tendría tal influencia en nuestras sociedades que tome la decisión de hacer de este Espacio -geográfico, cultural, histórico, político...- el objeto de mi

profesión. Bueno, tampoco voy a exagerar...en realidad, al principio, solo quise tomar un pedacito de la tarta: la historia del presente y dentro de ella, especialmente, las relaciones entre España y China, lo que, naturalmente, me obligaba también a abarcar las dinámicas de Taiwán. En verano de 2014 me doctoraba con una tesis que bajo el título “España y China. Del reconocimiento a la alianza estratégica (1973-2005)” estudiaba el periodo en el que se fraguó el modelo de relaciones que actualmente se dan entre los dos Estados. Lo mejor de esa experiencia fue, de un lado, que Josep Fontana accediese a escribirme el prólogo y que fuera en la colección “China Contemporánea” de Bellaterra, la para mi más importante colección en castellano de textos relacionados con la China del presente, donde la monografía viera la luz. Del otro, sin duda, la toma de conciencia de que, para intentar entender y aprehender el presente del Mundo Chino es necesario ir hacia atrás en su historia. El presente aparece así solo como una especie de punto que establece conexiones sistemáticamente con el pasado y nos ayuda, de alguna manera, a entender cómo mira China (pero también las sociedades de Hong Kong, Macao y Taiwán) al futuro. Soy consciente que esto último suena a tópico, pero es una delicia para un historiador.

El presente aparece así solo como una especie de punto que establece conexiones sistemáticamente con el pasado y nos ayuda, de alguna manera, a entender cómo mira China (pero también las sociedades de Hong Kong, Macao y Taiwán) al futuro.



Al tiempo, y aunque esto solo es un apunte lateral, pienso que las lecturas que se hacen desde Occidente de la sociedad china (o taiwanesa) como sociedades confucianas no ayudan a entender sus dinámicas modernizadoras. En mi opinión, totalmente intrascendente, la importancia de la herencia confuciana -o legista que parece ahora un atributo más de moda- es igual de importante que la herencia grecolatina o judeocristiana en las sociedades Occidentales y no creo que, en Beijing o Taipéi, cuando estudien o comenten nuestra cultura de negocios o la forma en la que nos relacionamos lo hagan desde ese prisma.

Sea como sea, otro aspecto del que tomé conciencia fue de la necesidad de aproximar la realidad de China a la sociedad. Este es sin duda uno de los graves problemas que tiene España (e intuyo que también el resto de países de América Latina) para poder establecer vínculos profundos con el Mundo Chino, pero también con el área de Asia-Pacífico. Ni las Administraciones públicas tienen una estrategia de largo plazo dotada de los recursos humanos y materiales necesarios, ni el



sistema educativo -con excepción de cierto pequeño número de universidades- presta suficientemente atención a Asia, los medios de comunicación carecen de personal formado y consecuentemente los ciudadanos y las empresas tienen profundas carencias sobre que está pasando en Asia-Pacífico en general y

en China en particular. Todo ello con importante impacto en la competitividad de nuestra economía y por tanto en nuestras sociedades. Hay que tener en cuenta que Asia-Pacífico es la región económica más dinámica y de mayor crecimiento del planeta y, entre otros aspectos, esto se debe a la emergencia de China. Pero no solamente. Junto al gigante asiático convergen los tigres asiáticos, Japón, Estados Unidos y una ASEAN ascendente.

Este convencimiento de contribuir a la divulgación de la realidad sobre el Mundo Chino me ha llevado a impulsar pequeños proyectos de compromiso y divulgación en el pasado y, desde 2021 la Fundación Qili, una pequeña entidad auspiciada por la consultora HERRERA ZHANG, una -también pequeña- firma boutique especializada en el Mundo Chino

La consultora y la fundación tienen vasos comunicantes y, en muchas ocasiones, las personas interesantes que tengo oportunidad de conocer en el mundo de la empresa después contribuyen con su valiosa experiencia y testimonio en las actividades de la fundación.

que, junto a mis socio Xiaojie Zhang, cofundé a finales de 2016 (ya, ya sé que no nos van a dar el premio a la originalidad creativa en cuanto a nombres de empresa se refiere).

La consultora y la fundación tienen vasos comunicantes y, en muchas ocasiones, las personas interesantes que tengo oportunidad de conocer en el mundo de la empresa después contribuyen con su valiosa experiencia y testimonio en las actividades de la fundación. Para todos ellos solo puedo

tener palabras de reconocimiento.

En mi trabajo, ayudando a empresas de Iberoamérica y del Mundo Chino a establecer relaciones valiosas y vínculos duraderos, me ha ayudado infinitamente mi labor como investigador y docente. Sin teoría revolucionaria no hay práctica revolucionaria que dirían los clásicos. Esto es un poco lo mismo y por eso trato de mantener una actividad que podríamos resumir en la fórmula I+C+D o, lo que es lo mismo, Investigación, Consultoría y Docencia.

Un apunte para terminar. Después de más de 15 años dedicado profesionalmente a las relaciones entre España (y en menor medida a América Latina) y el Mundo Chino una de las cosas que más me llaman la atención es la proliferación de “expertos” en China. Tienen un perfil inconfundible. Sus artículos rebosan cierta “autoridad”. Siempre pienso lo

afortunados que son en sus certezas porque, frente a semejantes alardes me tengo que conformar -y ya soy feliz con eso- con saber lo mucho que no sé.

TECNOLOGÍA Y ECONOMÍA

Navegando las aguas de los dragones

Gus Scriffignano

Hay quien dice que solo tenemos 2 certezas en la vida: los impuestos y la muerte. Yo diría que mas bien son 3 y le agreguemos *el fracaso* a eso. Claro, tus padres fallaron muchas veces mientras experimentaban en esa cosa que llamaban “la crianza” sin sonrojarse. Tus maestros de escuela, ni hablar. Y estoy seguro de que tú también has fallado. Somos un compendio de errores, desaciertos, mal tino y más. Y es hora de que aceptemos esa parte de nuestras vidas que es tan presente en todas sus

Una cosa es el mandarín básico, de bolsillo, que uno aprende para los taxis, los bares, y demás neceseres de la vida diaria. Ahora, para escribirlo, leerlo y entender qué formulario se llena y dónde hay que entregarlo, buen provecho.

aristas. La clave no es realmente sentirnos cómodos con la idea de fallar, sino ver qué nos espera del otro lado, una vez que luego de habernos caído nos sacudimos el polvo de encima y seguimos hacia adelante. Porque claro, el que no arriesga no pierde, el que no prueba no falla y el que no se equivoca no aprende. No pain no gain, como dicen por allá.



Foto: Belén Dorado
金白兰

Abrazar, aceptar, las caídas y las fallas es una de las *soft skills* claves para un emprendedor. Y uno aún más importante cuando lo quieres hacer en China. ¿Crees que tener tu propia empresa es difícil? Intenta hacerlo en un país donde los obstáculos lingüísticos son la primera cosa que hay que resolver. Una cosa es el mandarín básico, de bolsillo, que uno aprende para los taxis, los bares, y demás neceseres de la vida diaria.

Ahora, para escribirlo, leerlo y entender qué formulario se llena y dónde hay que entregarlo, buen provecho. “Esto es chino básico” decíamos en mi barrio cuando algo era incomprensible. Ni Nostradamus se animó a tanto. Es exactamente así a la hora de navegar por primera vez las aguas de las microempresas chinas.

Más allá de los obstáculos lingüísticos, omnipresentes, los costos pueden ser astronómicos o mínimos. La burocracia, abrumadora, aunque si uno tiene experiencia con los burócratas en algunos países latinos, la cosa ya toma un aire familiar. El concepto del *fapiao* ya es un desafío a la buena fe del emprendedor novato. En la China continental las empresas pagan impuestos para todo el año por adelantado, lo cual quiere decir que uno compra anticipadamente los *fapiaos* -recibos de venta con validez tributaria- al inicio del año para empezar a comerciar. Como si esto fuera poco la China es, además, un lugar en el que los locales no sólo son capaces y audaces en los negocios, sino gente con un real potencial para la genialidad. Rayando el 2030, un 37% de los científicos del mundo serán chinos. Lea de nuevo esta última frase y trate de que no se le caigan las medias. Mas allá de políticas de gobierno altamente agresivas y una visión a largo plazo apabullante, la realidad nos deja con un sabor decisivamente amargo: ser un emprendedor en la China no es como la

pintan. Lejos de ser El Dorado, más bien es lo más parecido que hay en ésta dimensión a los Hunger Games.

El Reino del Medio es, como si todo esto fuera poco, un lugar en el que todos los demás expatriados que te rodean tienen una mejor idea y recursos más eficientes y abundantes para completarla. Para el emprendedor empedernido, mejor acostumbrarse a la idea de que uno entra en la arena, pero no sabe cuánto va a durar. O para los que somos mas evolucionistas, es el ejemplo darwiniano perfecto: la supervivencia del más fuerte.

En mi primer viaje a China, ya mareado por la velocidad en la que crecían rascacielos, se asfaltaban calles y florecían negocios por todas partes recuerdo preguntarle a uno de mis grandes mentores, cerveza en mano una tarde de primavera. “Ando con curiosidad, no sé si tendría que empezar mi empresita, un emprendimiento o no.” Claro, el problema es que en ese entonces, el estar completamente desprovisto de una formación académica solida no me impedía ver que habían oportunidades de negocios por doquier, particularmente en Suzhou, la capital de la región del Jiangsu que había sido particularmente favorecida por una combinación de industria local pujante e incentivos estatales a una mayor cuota que la media nacional. Bill jugaba con ventaja, claro. A sus 70 y largos años de edad tenía el beneficio de la experiencia y una capacidad de objetividad envidiables. Inútil remarcar que Shaw tuvo siempre toda la razón, pero jamas tanta como cuando dijo que la juventud es un desperdicio en manos de los jóvenes. “Abrí la empresa tranquilo. Si te va bien, *fantastic*. Si te va mal, vas a haber aprendido todo lo que hay que aprender acerca de los negocios en China. Y de cualquier modo, es más

Nadie que haya intentado algo que valga la pena en su vida llegó hasta allí sin hacer de los fracasos, los tropiezos, las caídas, parte de un proceso.

barato que un MBA.” sentenció el buen Bill, con cara de sabio. Acertó en casi todo.

El emprendimiento terminó siendo un desacierto descomunal desde todo punto de vista imaginable. Bajo rendimiento, canales de comunicación poco eficientes, falta de confianza entre los socios, despilfarro de los escasos fondos disponibles... en fin, todo. Una acumulación de desaciertos olímpica. Ya casi diez años después confieso que al MBA lo terminé haciendo y, aunque aún descollo en mi capacidad de meter la pata, esa primer experiencia en la China continental fue fundamental para los que luego serían mis modestos logros.

Nadie que haya intentado algo que valga la pena en su vida llegó hasta allí sin hacer de los fracasos, los tropiezos, las caídas, parte de un proceso. Michael Jordan. Lebrón. Mohammed Ali. Los Curie. Churchill. Richard Branson. Enzo Ferrari. Messi! Literalmente, cualquier persona de la que hayas oído hablar, independientemente de su procedencia, lo ha intentado y ha fracasado muchas más veces de las que ha tenido éxito. Simplemente porque son partes de la aventura que llamamos vida. Donde nada es simple, lineal o en blanco y negro. Depende de nosotros volver a levantarnos después de que la vida nos haya pateado y golpeado. Súbete al caballo e inténtalo de nuevo.

Y esa es la lección principal que me ha enseñado la China. Aquí he fallado más veces de las que puedo recordar y aquí estoy. Estoy construyendo mi pequeña colección de éxitos y todo lo que significan es



Foto: @bambúdragonesytinta

que he aprendido. Y, sobre todo, lo principal que he aprendido es no dejar de intentarlo nunca y creer que todo es posible. Si bien hay quien me aconsejaría un buen neurólogo, mi historia es igual a la de tantos en pequeños emprendedores que decidieron empezar, a pulmón, en Asia. Claro que no hay que tomarle el gusto al fracaso por sí mismo, a ver si rozamos el masoquismo. Mi historia es la historia de la imposibilidad y el fracaso incluso antes de llegar a China. Trabajos inconsecuentes en Argentina, miles de libras esterlinas perdidas en otro emprendimiento fallido en Inglaterra, y muchos, muchos más tropiezos.

Pero también había aprendido. He aprendido a analizar. A negociar. A aplicar una mezcla de soft y hard skills en una situación de negocios. A oler oportunidades y desarrollarlas con la ayuda de un equipo. Porque somos más, y los debilidades de uno son las fortalezas de otro. Y lo que es más importante, he aprendido a cómo nunca rendirme y simplemente ir por lo que quería hacer.

Estás en China o tienes pensado ir apenas se restablezca la posibilidad de viajar? Estás en una posición increíblemente afortunada, en buena hora. Estás en la economía más acelerada del mundo, y luego de haber aprendido el mandarín (Si, al contrario de lo que te digan es MUY necesario) dominarás al menos dos de los tres idiomas más hablados. Tendrás una educación que es, a todas luces, envidiable. Y fracasarás. Fracasarás muchas veces en tu aventura. Fracasarás con tus amigos. Tu primer trabajo probablemente será un desastre. Pero estarás increíblemente bien preparado para convertir esas experiencias en plataformas de aprendizaje, crecimiento y éxito. ¿Hay equipos de una capacidad indiscutible listos a apoyar a aquellas empresas con una visión

de expansión en China. GBA Latam, por ejemplo, tiene una visión clara y una capacidad de penetración excelentes específicamente en lo relacionado a las relaciones bilaterales entre América Latina y Greater China. (<https://gbalatamtradeinvestment.com/>). El equipo de Crea Consulting, quien tengo el gusto de liderar, ofrece servicios de posicionamiento de marcas y empresas con acompañamiento a 360 grados, desde la inserción hasta la comercialización. (<https://www.creaconsulting.net/>) Si por el otro lado lo que buscas es un camino más a la DIY, el *Sapori di Cina* tiene una guía inmejorable para navegar las aguas de la *emprenditoría* en China. (<https://www.saporedicina.com/english/how-to-start-a-company-in-china/>)

El equipo de Crea Consulting, quien tengo el gusto de liderar, ofrece servicios de posicionamiento de marcas y empresas con acompañamiento a 360 grados, desde la inserción hasta la comercialización.

A final de cuentas, y mas allá de la ayuda que decidas enlistar en tu proyecto, es esencial partir con una lista de objetivos claros pero flexibles. ¿Qué quieres ser en el mediano a largo plazo? Absolutamente puedes hacerlo. Siempre que estés preparado para fallar y romperte el lomo intentándolo, la meta está ahí. Solo recuerda cuando la cosa se ponga cuesta arriba que lo único que cuenta es seguir empujando y no bajar los brazos.

Experiencia china

Por Beatriz Brokate

Llegue a China en 2006, cuando era aun muy complicado encontrar escuelas de chino con profesores españoles y donde, *ad portas* de Beijing 2008 no se encontraba fácilmente un *sumiller* en la capital.

De la mano de lo que hoy conocemos como Caixabank en España fui invitada a ser parte de un proyecto en asesoría a PYMES con intereses comerciales en China. De esto surgió mi necesidad de aprender mandarín en tiempo récord para estar a la altura de las circunstancias.

Fue una aventura apasionante, aprender y adaptarse al medio chino y totalmente enriquecedor en ese momento. Desde entonces y hasta ahora, sin duda fue una de las mejores decisiones profesionales que he tomado.

Al regresar a España en 2010, inicié mi propia consultora BBM Consulting HK, donde acompañé a empresas con intereses comerciales en China desde España o Latinoamérica. Y a su vez, soy parte activa de ACOCEX, Asociación Española de Profesionales de Comercio Exterior desde 2014, lo que me ha permitido abrir el espectro como emprendedora.

Fue una aventura apasionante, aprender y adaptarse al medio chino y totalmente enriquecedor en ese momento. Desde entonces y hasta ahora, sin duda fue una de las mejores decisiones



De esta forma, he realizado programas de acompañamiento empresarial a empresas y organismos gubernamentales, como la Oficina de Turismo de Ibiza, para ferias internacionales en CHINA desde 2016 como parte de ATEC, Asociación de Turismo España China.

La experiencia ha sido muy enriquecedora, incluso en tiempos de pandemia donde, gracias a la virtualidad he podido, además de seguir como mi consultora y actividades de asesoría para PYMES, me he adentrado en la docencia, he podido compartir mi experiencia en el mercado chino en universidades de Latinoamérica y actualmente soy Lecturer en la Universidad de Estudios Extranjeros de Hebei, China.

Creo, sinceramente, que salir de la zona de confort hace unos años me ha permitido diferenciarme como economista y profesional en comercio exterior, me ha hecho ser un profesional con una visión global, con gran poder de adaptación a los nuevos retos, de hecho, en breve inicio un nuevo reto; trabajar para una importante empresa española muy posicionada en Latinoamérica como Jefe de desarrollo de producto para el mercado asiático. Es un reto importante y apasionante que, gracias a todo lo que aprendí en China, me ha permitido encontrar excelentes oportunidades.

Les invito a que exploren y encuentren su punto de diferenciación profesional que, en últimas, es el que les permitirá ser profesionales globales, adaptados a los nuevos tiempos.

Madrid, epicentro del turismo chino de negocios

Laura González Escallada

Siendo el país más habitado del mundo ya no se hace necesario exponer, y mucho menos convencer, de la necesidad de considerar China y el alcance de su influencia. Su avance exponencial, tanto en materia económica como industrial, han conseguido que, en tiempo récord, el término “emergente” deje de ser adecuado para explicar su dimensión. Desde Occidente, algunos han asimilado antes esta realidad, otros después y a algunos aún no han llegado.

En mi caso, fue en 2016 cuando, tras varios años iniciándome en el entendimiento de la cultura China y descubrir que no es una cultura tan diferente a la nuestra, me empezó a llamar especialmente la atención el comportamiento del turista de compras de lujo chino cuando viene a España y, más concretamente, a Madrid.

Comencé estudiando este perfil de turista, comprendiendo cuáles eran los requisitos *sine qua non* a la hora de decantarse por un destino u otro y decidí centrar mi tesis de fin de máster en torno a “*Cómo convertir Madrid en ciudad referente en turismo de compras para el ciudadano chino*”.

Varios años de investigación, de conocer en primera persona a los actores clave en las relaciones y comercialización Madrid – China (empresarios e Instituciones), me hicieron comprender que Madrid gozaba de unas características privilegiadas y reúne todos los requisitos que busca un ciudadano chino. Seguridad del destino, tiendas, herencia



Foto: @bambúdragonesytinta

cultural, deporte y, cada vez más, cultura culinaria son los principales tips que busca este perfil de viajante y también un perfil inversor. Sin embargo, pese a ser Madrid la ciudad que mejor cumple con todos ellos, Barcelona ha sido la que más volumen de turistas chinos ha logrado captar en los últimos años. Claves como invertir en redes sociales chinas, posicionarse en ciudades chinas emergentes, presencia en ferias estratégicas o una buena conexión aérea, son ejemplos de cómo la Ciudad Condal logró esta posición.

A raíz del resultado de la tesis y comprender el potencial de Madrid a los ojos de China, no solo en materia de turismo, sino de inversión, desde la conocida universidad china Shanghai International Studies University (SISU, Hongkou, Shanghai) y ESIC Business & Marketing School se me otorgó una beca para lanzarme al Lejano Oriente y explorar desde allí las posibilidades.

Durante este tiempo viviendo en Shanghai, además de estudiar y conocer su cultura en primera persona, tuve la oportunidad de adentrarme en el mundo del emprendimiento y colaborar con aceleradoras Chino - Canadienses. Si algo llama la atención de China, y en especial de Shanghai, es la rapidez y las ganas de trabajar y crear nuevas sinergias de negocio. En mi caso, la continua sensación de no querer pestañear por el miedo a perderme algo, me llevó a ser parte de un equipo internacional en el que desarrollamos dos start ups con el concepto de “interconexión e IA” como eje motor y que, hoy, continúan en desarrollo en China.

Esta etapa en el gigante asiático, me ayudó a comprender la dimensión de **el Yin y el Yan**; o lo que es lo mismo, el poder de las relaciones y conexiones para poder llegar allí donde persigas. Bien es

sabido que lo más importante como occidental para tener éxito -o sobrevivir- en China es encontrar un buen socio local, con visión comercial, leal y, sobre todo, honestidad. Y, bajo mi experiencia, también señalo la importancia de contar con buenos padrinos (chinos y españoles) que te guíen y apoyen en el camino.

Para bien o para mal, la comunidad de expertos Chinos y Españoles en España es muy reducida. Cada vez son más los que muestran interés general por entender al gigante asiático, pero no tantos los especialistas, tanto en la teoría como en la práctica. Ahora más que nunca, es importante dar voz y unir a todos aquellos profesionales (personas, empresas e instituciones), que trabajan por fortalecer las relaciones España – China y desarrollo de negocio entre ambos.

CHINA EN EL MUNDO HISPANO

EL MUNDO HISPANO EN CHINA

CONOCIENDO GUIZHOU

Facultad de lenguas extranjeras, Guizhou University of Finance and Economics.

Desde que *Bambú, Dragones y Tinta* contó con mi colaboración en su revista, se hizo evidente que una intervención de mis alumnos de español en este espacio podría ser muy edificante para los alumnos en su aprendizaje y, por supuesto, enriquecedor para los lectores de la revista. Así pues, propuse a mis queridos y queridas estudiantes que hablasen sobre su región y este es el resultado de la experiencia didáctica y puramente práctica.

Guizhou es quizá una de las zonas más desconocidas de China y es por ello que abrir una línea de pequeños artículos, escritos por los estudiantes de español, en los que hablen de su región constituye el principio de un camino que enriquecerá nuestro conocimiento sobre China.

Espero que les guste,

Miguel Yagüe Jiménez

El batik de Guizhou

付双媛Fu Shuang Yuan

Victoria Fu

Alumna de Grado de Español de la Facultad de Lenguas extranjeras de Guizhou University of Finance and Economics.

Adopta el nombre de Victoria Fu en español. Apasionada de la cultura y el folclore chinos.

Corrector: Miguel Yagüe



Mujer de la etnia miao en tela.

La técnica de *batik* o imprimación en tela es una técnica ampliamente utilizada a lo largo y ancho del mundo, son especialmente conocidos los *batiks* africanos, aunque hoy vamos a presentar la técnica de imprimación de tela de la etnia Miao de la provincia de China de Guizhou.

El más conocido y popular en Guizhou, el *batik* llamado "LaXie" 蜡

纈, en la antigüedad es una de las tres técnicas artesanales de estampación en tela aplicadas por algunas de las de las minorías étnicas chinas junto con las técnicas JiaoXie 绞纈 y JiaXie 夹纈.

Según la historia, la zona suroeste de China, especialmente entre las minorías étnicas de la provincia de Guizhou, es uno de los primeros lugares donde se conoce el uso del *batik*, principalmente en las

poblaciones de Danzhai, Anshun, y Zhijin donde la etnia Miao adquiere especial relevancia.

Durante los largos periodos de aislamiento debido a la orografía del terreno, los habitantes aprendían de manera autosuficiente los diferentes oficios, por lo que esta técnica ancestral se pudo conservar fielmente. Por la costumbre de la etnia Miao, todas las mujeres tienen la obligación de llevar a cabo esta técnica, que pasa de madres a hijas, desde la más tierna infancia. Después de hacerse popular otras etnias, como la etnia Buyi o la etnia Shui, adoptaron esta técnica como propia y la hicieron extenderse por otros lugares de China.

En estas representaciones naturales en tela de la etnia Miao podemos encontrar diferentes motivos decorativos, como plantas y animales que se encuentran representando la vida diaria; algunas de las representaciones más comunes son la mariposa, el pez junto al pájaro, la flor de pera y el tambor de bronce entre otros.

Estas representaciones no son azarosas, ya que están dotadas de significado. Respecto a las representaciones de animales como la mariposa, el pájaro y el pez cabe decir que en la lengua Miao, la mariposa simboliza el *principio del mundo*, los dioses, los demonios, incluso los hombres y animales surgen de la mariposa. Por lo tanto, el dibujo de mariposa se convirtió en un importante patrón de *batik*.

Semejante al patrón de mariposa, el de pez con pájaro también ensalza *la vida y la belleza*. Los Miao creen que los pájaros representan a los hombres y los peces representan a las mujeres, y el motivo de pez y pájaro juntos simboliza el *amor de la pareja*.



Diferentes representaciones en objetos de tela (animales, flor de pera, ...).

Por otro lado, encontramos el dibujo de la flor de la pera, que es el patrón más representativo de las características de la región de Danzhai.

Según la leyenda, los antepasados Miao, en el camino de la migración, una vez se detuvieron en un lugar en el que todos los perales estaban en plena floración.

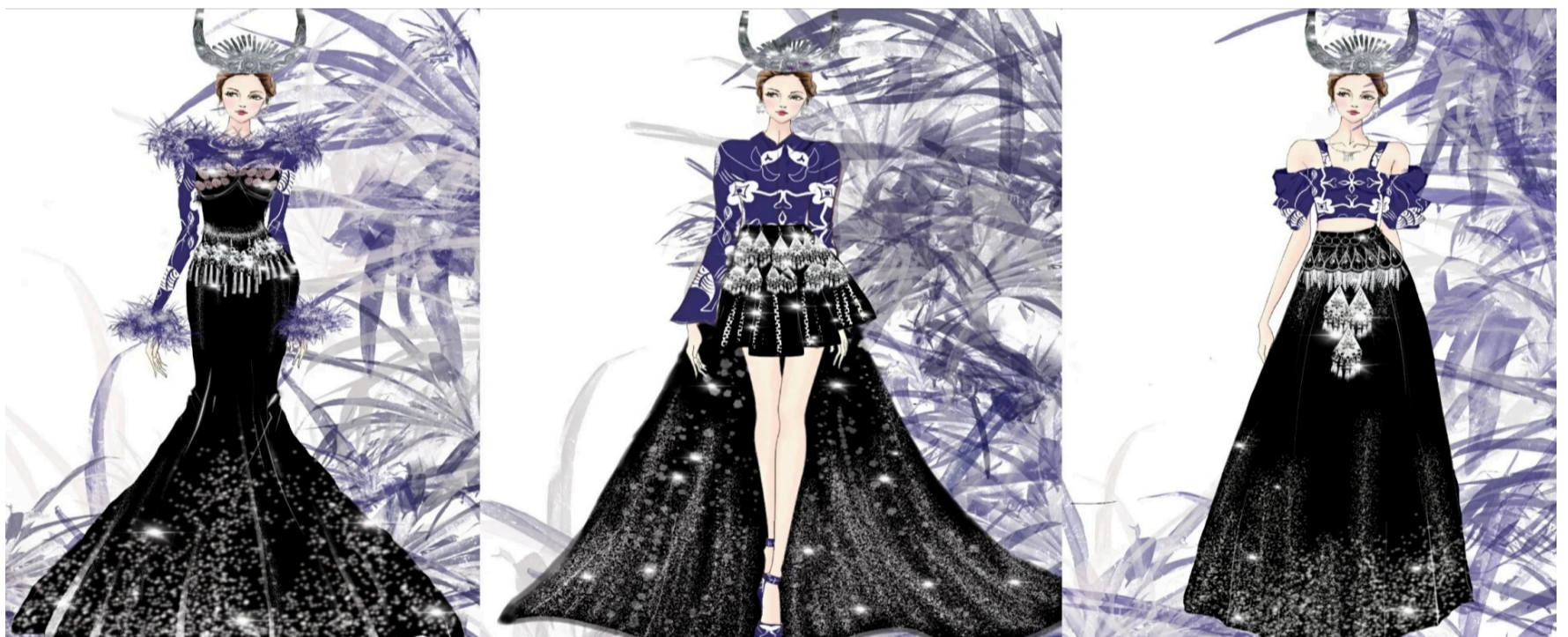
Después del agotamiento propio del largo camino recorrido, de repente al ver montañas llenas de flores de pera plenas de vitalidad, sintieron que

el mundo era tan hermoso y reforzaron su confianza en vida. Por eso, las flores de pera están arraigadas en el sentir profundo de los Miao.

El patrón de la flor de pera también auspicia que los recién nacidos de los Miao pueden crecer sanos y salvos cuando son vestidos con este *batik*.

Podemos ver también dibujos geométricos de etnia Buyi, que parece aparentemente muy sencillo, pero cada dibujo está lleno de significado, por ejemplo, el círculo representa el granero, y por ello la abundancia, y los puntos representan estrellas.

Todos los dibujos se suelen usar en diferentes ropas de uso diario, así como en sábanas, mochilas o pañuelos.



Modernas representaciones de la indumentaria Miao.

En cuanto a su origen, el *batik* tiene una leyenda más romántica que explica cómo surgió. Se dice que hace unos dos mil años, durante las dinastías Qin y Han, una chica se afanaba en teñir dibujos magníficos en la ropa, pero no tenía ningún éxito. Un día, una diosa de las flores la llevó

a un jardín tranquilo y pacífico donde había pájaros y flores. Estaba tan fascinada con el espectáculo que la naturaleza brindaba en aquel lugar, que no prestó atención a las abejas que trepaban sobre su ropa. Al despertar, descubrió las huellas de cera de abejas. Se afanó pues en limpiar la cera de la ropa, sin embargo, observó que después de limpiar la cera de la ropa teñida quedaban dibujos blancos y hermosos en su ropa. Muy contenta, contó lo que ocurrió en el jardín en forma de cantar y atrajo a muchas personas a aprender la técnica. Desde entonces, la técnica de batik se difundió entre los pueblos de generación en generación hasta hoy en día.

El *batik* se transmite de generación en generación pasando un largo proceso de desarrollo, además establece una conexión entre las personas de diferente época, de diferente cultura y de diferente ambiente a través de una artesanía ancestral. Preciosa experiencia que perdura en la historia de China y de la humanidad.

Latin American Cultural Festival

Editorial



9th Latin American Cultural Festival
第九屆 拉丁美洲文化節
12/11/2021 - 19/12/2021

<http://www.latinamericanfestival.org>
Please refer to our website for the latest program and venue updates. 請關注本會網站以留意節目表的更新
Enquiry 查詢: +853 28356698 contact@mapeal.org

12/11/2021 - 21/11/2021	16/11/2021 - 17/12/2021
拉丁美洲圖片展 LATIN AMERICAN PHOTO EXHIBITIONS	拉美電影欣賞會 LATIN AMERICAN FILM SHOWS
15/11/2021 - 8/12/2021	27/11/2021
拉美國家系列講座(線上) LATIN AMERICAN WEBINAR SERIES	澳門-拉丁咖啡文化節 品味拉美咖啡 暨 拉美手沖精品咖啡大賽 MACAO-LATIN COFFEE FESTIVAL: Latin American Coffee Tasting & Specialty Coffee Manual Brewing Competition
18/11/2021	18/12/2021
拉丁舞蹈工作坊 (I) 探戈舞 LATIN DANCE WORKSHOP (I) - TANGO DANCE	拉丁舞蹈工作坊 (II) 薩爾薩舞 LATIN DANCE WORKSHOP (II) - SALSA DANCE
18/12/2021	18/12/2021
拉丁美酒品味節 LATIN WINE & SPIRITS FESTIVAL	拉丁音樂舞蹈派對 LATIN MUSIC & DANCE PARTY

主辦單位
Organizer: MAPEAL

支持單位
Supporting Entity: 澳門特別行政區旅遊發展局
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

合辦單位
Co-organizers: 古巴駐廣州總領事館
CONSULATE GENERAL OF CUBA IN GUANGZHOU, CHINA
危地馬拉駐廣州總領事館
CONSULATE GENERAL OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA IN GUANGZHOU, CHINA
多明尼加共和國駐香港總領事館
EMBASSY OF THE DOMINICAN REPUBLIC OF SANTO DOMINGO IN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
阿根廷駐港總領事館
CONSULATE GENERAL OF THE ARGENTINE REPUBLIC IN HONG KONG
巴西駐港總領事館
CONSULATE GENERAL OF BRAZIL IN HONG KONG
智利駐港總領事館
CONSULATE GENERAL OF CHILE IN HONG KONG
智利出口促進局
GENERAL DIRECTORATE OF EXPORT PROMOTION OF CHILE (PROCHILE HK)
哥倫比亞駐港總領事館
CONSULATE GENERAL OF COLOMBIA IN HONG KONG

協辦單位
Collaborators: 澳門特別行政區旅遊發展局
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE
澳門大學
UNIVERSITY OF MACAO
澳門科技大學
MACAO UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY
澳門旅遊學院
MACAO INSTITUTE FOR TOURISM STUDIES
聖若瑟大學
UNIVERSITY OF SAINT JOSEPH
澳門理工學院
MACAO POLYTECHNIC INSTITUTE
澳門城市大學
CUY UNIVERSITY OF MACAO
上海大學拉丁美洲研究中心
CENTER FOR LATIN AMERICAN STUDIES, SHANGHAI UNIVERSITY

Desde el 12 de noviembre y hasta el 19 de diciembre Latinoamérica está presente en China, con este festival que ya cuenta con su novena edición. Auspiciado por Macao Association for the Promotion of Exchange between Asia-Pacific and Latin America, este festival acerca lo mejor de la cultura de Latinoamérica, y sus diversos países, a la población china, siendo un referente en lo que a fomento de la cultura latina en China se refiere.

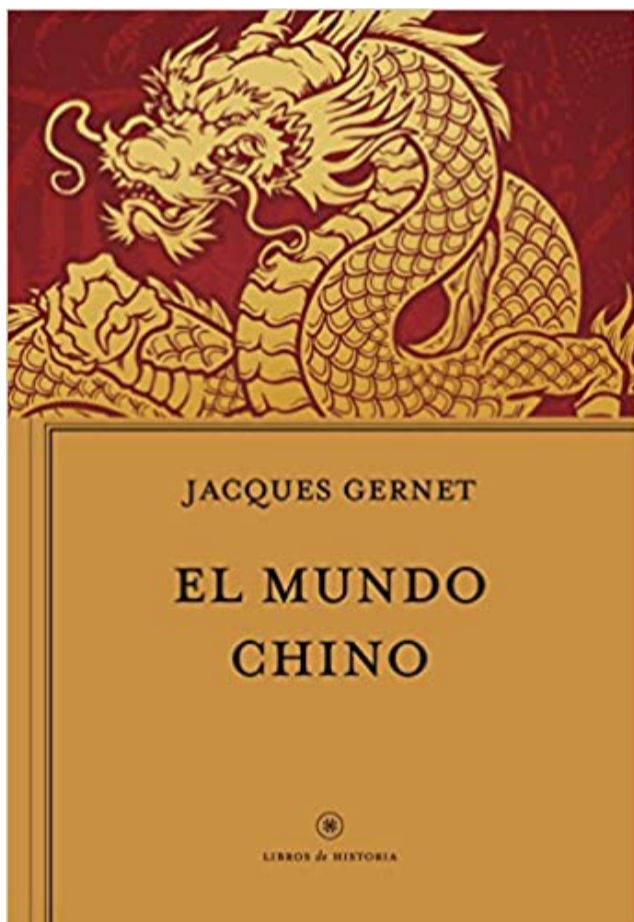
El programa del festival es de lo más extenso, pudiendo ser testigos los asistentes, de talleres de tango y salsa, degustar increíbles vinos y cafés, maravillarse con la exposición de fotografías sobre las culturas y lugares de los países asistentes, disfrutar de películas peruanas, argentinas y uruguayas entre otras y una serie de webinars que acercan la diversidad y grandiosidad de la cultura latina a China.

Un espacio para que la población china conozca de primera mano las bondades de la cultura china y se les abra la posibilidad y el gusto por querer conocer de primera mano los países de América latina que poseen más elementos en común con la cultura china de lo que podríamos imaginarnos.

RECOMENDACIONES

Para Leer

**“El Mundo Chino”,
Jacques Gernet**



Entre los libros clásico para comprender la cultura china se encuentra, sin lugar a dudas, la obra de Jacques Gernet, uno de los estudiosos de esta cultura.

En este libro se aborda en Mundo chino desde diversos aspectos, tanto filosófico como histórico, para dar una visión general de qué es China y de dónde proviene su legendaria cultura.

Es una obra recomendada para todos aquellos que quieran adentrarse en la cultura china, y tener una visión global de este Gigante asiático.

Para Ver

“Yiyi”, de Edward Yang



Este film, del fallecido cineasta taiwanés Edward Yang, narra una historia familiar que gira en torno a una abuela a la que, a causa de un derrame cerebral, todos deben cuidar. En esta necesidad de procurar por la más anciana de la familia, cada uno enfrenta sus temores.

El director presenta a cada uno de los miembros de la familia con sus miedos y anhelos y, durante tres horas, es capaz de mantener al espectador atento a una historia familiar llena de

sorpresas.

Para Visitar

“Museo de astronomía de Shanghai”

Situado en la Ciudad costera de Shanghai, este museo, con 30.000 hectáreas dedicadas al estudio y promoción de la astronomía, se ha posicionado como el más grande de los dedicados a esta disciplina.

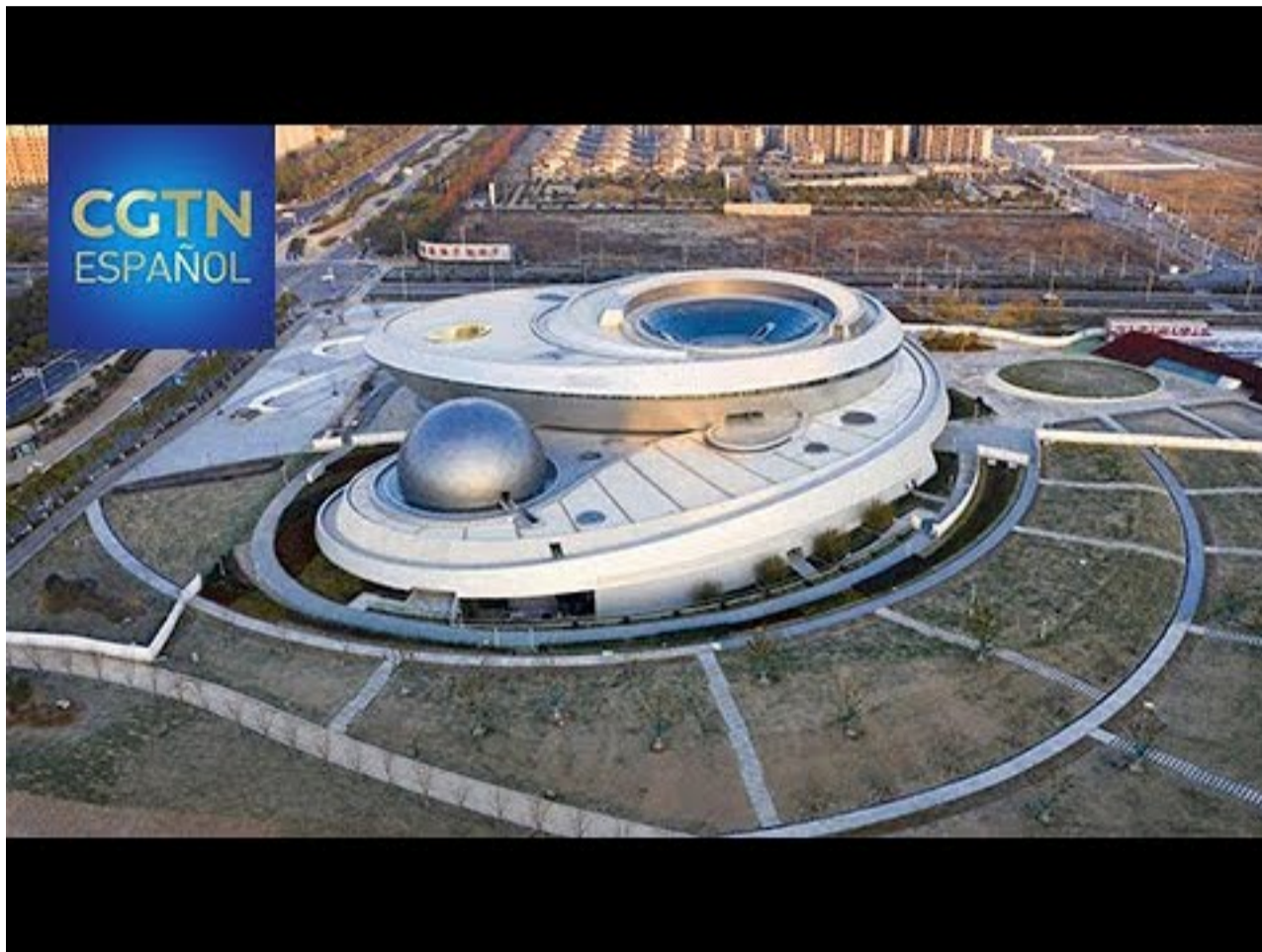
Entre sus atracciones se encuentran las proyecciones conseguidas con multitud de proyectores que logran efectos reales de diferentes aspectos de la astronomía, como la cúpula que representa un enorme globo de 20 metros de diámetro que logra proyectar imágenes increíbles. La realidad aumentada y la realidad virtual convierte a este edificio en uno de los más avanzados de su tiempo, y pantallas Imax dan forma el espacio para contemplación de los asistentes, mientras que un telescopio de 23 metros de alto ubicado al aire libre completa el diseño de este edificio que pretende acercar la inmensidad del espacio aun rincón de China.

Además de las salas, el Museo tiene cabida para 300 exposiciones y 120 colecciones, todo esto albergado en un edificio, obra de la firma estadounidense Ennead Architects, ganadora del concurso que se propuso en 2014, y que ha logrado mezclar las reglas de la astronomía en la arquitectura, lo que ha resultado en un edificio de características futuristas que sin hacer uso de líneas ni ángulos rectos, atrae a grandes y pequeños.

Los elementos que articulan este edificio son el óculo, metáfora del paso del tiempo, la esfera y su evocación a la gravedad, y por último la cúpula invertida que muestra a los asistentes los obstáculos del cielo.

El Museo, único en su categoría, seguro será una de las atracciones de esta ciudad que a diario nos sorprende con sus rincones y aoeusats culturales.

Pueden ver parte del Museo en este video



En este número colaboran:



Belén Dorado

Directora, Editora y Redactora de la Revista Cultural Bambú, Dragones y Tinta. Es Doctora por la Universidad de Granada, en España, donde se especializó en Estudios Asiáticos. Cursó su doctorado en el Instituto de la Paz y los Conflictos de la misma universidad y, tras residir en China como becaria, enfocó su tesis doctoral en relación a la Pintura China y la Paz. Reside en México desde hace 14 años, donde lleva a cabo diversos proyectos relacionados con China. Tiene varias publicaciones sobre cultura china, como «La pintura china Vs Occidente: pintura y Paz», así como la guía «Turismo chino: claves para captar y hospedar». Su

labor principal es escribir acerca de la cultura china, creando espacios de interculturalidad como la revista de la que tratamos, que da voz a actores implicados en China con el objetivo de acercar esta cultura milenaria a occidente y crear espacios de entendimiento entre ambas esferas de pensamiento.

[linkedin.com/in/dra-belén-dorado-金白兰-03a34190](https://www.linkedin.com/in/dra-belén-dorado-金白兰-03a34190)



Gus Scriffignano

Nacido en Argentina, vive en Asia desde hace una década. Luego de un largo periodo en Shanghai, y ahora en Hong Kong, se ocupa del desarrollo de negocios y la consultoría en proyectos de interés multi-cultural entre Asia, America Latina e Italia. Lidera la consultora Crea Consulting (www.crea-consulting.net) en el Reino Unido. Es también miembro del Comité Ejecutivo de la Cámara de Comercio Mexicana en Hong Kong,

espacio desde el cual apoya iniciativas de interés de cooperación y crecimiento entre Mexico y America Latina y Hong Kong.



Andrés Herrera-Feligueras Sinólogo y socio director de Herrera Zhang. Desde 2005 ha estado vinculado a las relaciones entre España y el Mundo Chino colaborando con distintas instituciones públicas y privadas. Ha formado parte, como consultor senior de los equipos de FUDE y Emergia Partners. En 2016 cofundó HERRERA ZHANG firma consultora dedicada a construir relaciones con el Mundo Chino tanto para entidades públicas como empresas e instituciones privadas. Desde 2021 preside

el patronato de la recientemente constituida Fundación Qili Fundazioa. Doctor por la Universidad Pública de Navarra y Máster en Dirección de Marketing y Gestión Comercial por ESIC-Business & Marketing School. En el ámbito académico ha sido investigador en la Universidad Pública de Navarra, Universidad Wenzao y Universidad Nacional de Taiwán, personal docente en la Universidad Nacional de Educación (Ecuador) y Universidad de La Rioja así como profesor visitante en universidades de Taiwán, América Latina y España, entre estas últimas destacan sus colaboraciones con la Universitat Oberta de Catalunya, el Instituto de la Paz y Conflictos de la UGR, la Universidad Autónoma de Madrid, Universidad de Navarra y Universidad Camilo José Cela.



Greta Guastavino

Directora de arte, diseñadora gráfica, fotógrafa y viajera. Becaria en Universidad de Idioma y Cultura de Beijing en 2018. En 2019 realiza el Programa Ejecutivo sobre China Contemporánea en la UCA, a cargo del Dr. Jorge Malena, y a fin de año obtuvo el HSK4. En 2020 cursó el programa “Argentina Estudia China” en la UNDEF, y a la par obtuvo una beca para estudiar idioma chino, postergada hasta septiembre de 2022, por la

pandemia. Estuvo a cargo del área de diseño y comunicación del CEACH (Centro de Estudios Argentina China). Es coordinadora y diseñadora en ADEBAC (Asociación de Ex Becarios Argentina China), y colabora con la identidad visual y diseño en ADEACH (Asociación de Argentinos en China). Actualmente es directora de contenidos en la agencia Bridge to Asia, para la campaña de posicionamiento de la Ciudad de Buenos Aires en el ecosistema digital chino, y en la campaña “Buenos Aires de vuelta” para Europa, EEUU y la región, y forma parte de un grupo de estudio sobre arte chino a cargo de la Dra. Verónica Flores.



Edith López

Nacida en Barcelona donde estudió Turismo, le encantan los idiomas y conocer nuevas culturas por eso ha vivido en 4 países además de España, primero y de muy jovencita, fue a Francia, después vino Estados Unidos, más tarde Alemania y en 2003 aterrizó en China donde desde un primer momento se sintió muy acogida. En un principio su intención era estudiar el idioma chino durante 6 meses pero desde entonces y ya han pasado 18 años, tiene con la provincia de Yunnan lo que llaman los chinos

Yuanfen 缘份 , un amor predestinado, lo que aquí llamaríamos “destino”. Desde el primer día que llegó a Kunming, capital de la provincia, todos los caminos y encuentros le han llevado de regreso a esta ciudad conocida como la “Ciudad de la Eterna Primavera”. En 2009, junto con su socio y amigo chino, Ding Bo, funda Yunnan Viajes, una agencia de viajes receptiva con el deseo de crear el viaje perfecto y dar a conocer una de las regiones más variadas del país. En definitiva, hacer que los viajeros se enamoren de esta tierra, de su gente, su historia, su gastronomía y sus paisajes que quitan el hipo.



付双媛 Fu Shuang Yuan Victoria Fu
Alumna de *Grado de Español de la Facultad de Lenguas extranjeras de Guizhou University of Finance and Economics* y apasionada de la cultura y el folklore chinos. Adopta el nombre de *Victoria Fu en español*.



Laura González Escallada
Dirige Ni Hao España, nexo y altavoz de empresarios chinos y españoles. Se trata del primer punto de encuentro entre las dos culturas, china y española, con programa radiofónico y emisión en RADIO INTER y CHINA FM y difusión en España, China e Italia. Cada semana, referentes en el marco China - España debaten y reflexionan sobre Actualidad, Economía, Cultura y Relaciones Institucionales entre ambos países.
Laura González Escallada

(Santander, 1993), experta en desarrollo de negocio España-China, cuenta con una dilatada dedicación al apoyo la creación de sinergias empresariales entre Europa, Asia y Estados Unidos. Licenciada en Periodismo, Publicidad y Relaciones públicas por la Universidad CEU San Pablo de Madrid y máster en dirección de Comunicación y nuevas tecnologías por ESIC Business School y Shanghai International Studies University. En los últimos años, su principal área de actuación ha estado entre España y China liderando equipos de Comunicación y Marketing internacionales. <https://www.nihaoespana.eu/>



Miguel Yagüe Jiménez es Profesor de español de la Guizhou University of Finance and Economics, en Guiyang, China. Profesor del Master de Formación del profesorado en la Universidad Isabel I de Castilla. Actualmente se encuentra investigando sobre la Didáctica del español a través del cuento y la narración. Como Maestro de educación de infantil, primaria e inglés desarrolló su tarea profesional en España, en el ámbito social y escolar. Colaborador con proyectos sociales en Suráfrica y Lesotho.



Beatriz Brokate Martínez
Consultora estratégica BBM Consulting
HK. Economista con énfasis en
Administración de
empresas. Universidad Santo Tomas.
Master en Gestión Financiera de la
Universidad Complutense de Madrid.
Experto en Aspectos Políticos,
Jurídicos y económicos de la
República Popular China y Taiwán por
la Universidad de Alcalá de Henares,
su tesis titulada China y su
incorporación a la OMC, su verdadero
desarrollo. Profesional Comercio

Exterior en Imafe, España. Estudios de economía China en la Capital
University Economics and Business en Beijing, China. Specialization in
Business Innovation de la George Washington University. Estados Unidos.
Desde 2014 hace parte de la Asociación Española de Profesionales de
Comercio Exterior ACOCEX como consultor asociado y miembro de la
Asociación de Turismo España China ATEC como representante de
organismos públicos españoles en China. Consultora especializada en
realizar programas de acompañamiento empresarial de empresas
españolas y colombianas con intereses comerciales en China. Ponente II
Congreso Iberoamericano de Estudios Chinos en la Universidad de
Barcelona, España cuya ponencia fue "China como destino Profesional".
Actualmente, Lecturer on Economics para HFSU Hebei Foreign Studies
University HEBEI China.



contacto: mohuaguanxi@gmail.com

Facebook: <https://www.facebook.com/BambuDragonesTinta/>

Twitter: <https://twitter.com/BambuDragoTinta>